

Supplying Of(Kiln Section Under Tyre With Shims Plate) For Kufa Cement Plant

The southern cement state company is pleased to announce the tender mentioned herewith below, and in that regard if any of the suppliers wishes to participate , please do not hesitate to attend to the commercial department at the company main office located in Kufa-Iraq , in order to obtain a copy of the tender paper which includes the specifications required , the charge for tender paper will be (100,000 ID) , this amount is un returnable, or they can view the tender paper through our website (www.southern-cement.com) ,(www.industry.gov.iq) note that the closing date is on **Wednesday 18/11/2015** at 12:00 noon , which is the latest date to receive any offer, after which no offer would be accepted. **the estimated price to this tender is (190400 \$) (one Hundred ninety thousand And four Hundred Dollars)** Offers should be presented to the company main office exclusively and incase the closing date was considered to be a holiday the date will be shifted to the next day. The company or bureau that wishes to participate should present the offer in three different envelopes, the first is the commercial offer, the second is the technical offer, and the third contains the documents required for participation which is mentioned below, the bid bond should be enclosed in the commercial offer exclusively, which should be amounted to represent **1,904 \$ (one Thousand nine Hundred And Four Dollar)** , in the form of a certified check issued from a governmental bank in Iraqi dinar or a bank letter of guarantee from Iraqi accredited bank, that is extendable automatically with a document certifies issuing of the bank guarantee, and solely, and should state that the guarantee is valid and not to be released unless the guarantee in no longer required through a notification issued by our company to the bank that issued the bond, and through a formal channel by a validity letter signed by the bank through the bank manager or the authorized signatory to certify the issuance of such guarantee moreover the envelopes should be closed and sealed and bears the title of the envelop (commercial, technical, and documents) with the number of tender, and the closing date, name of company, and name of authorized person, however offer should include the following, otherwise would be neglected :

- 1) The company should be experienced and has the specialty required to carryout such jobs, and also a certificate of good performance for executing pervious jobs, which should be presented.
- 2) A letter of presentation of the company should be presented. with a letter of authorization of the recipient valid for this year.
- 3) A copy of the internal system of the company and name of founders with a copy of foundation contract.
- 4) The representative of Arabic or foreign company must submit a permit to practice commercial agency according to laws and regulations, and must be authentic and certified by the related officials valid for this year.
- 5) Original copy of the tender paper receipt.

- 6) The technical offer must include the company or bureau address and e-mail and all telephone number and also with documents presented with stating the authorized signatory.
- 7) The company financial state certificate (annual reports for the last three years).

Further more it should be noted the whoever is awarded the tender will bear the announcement fees.

The annunciation:

8A/T/SOC-1/2015

Supplying of (Kiln Section Under Tyre With Shims Plate For Kufa Cement Plant)

General Director

تجهيز قطعة فرن اسفل التاير مع الحشوات/ لمعمل سممنت الكوفة

يسر الشركة العامة للسمنت الجنوبية إحدى تشكيلات وزارة الصناعة والمعادن إعلان المناقصة المدرجة في أدناه فعلى الراغبين بالاشتراك من الشركات والمكاتب التجارية المتخصصة مراجعة الدائرة التجارية في مقر الشركة الكائن في الكوفة /محافظة النجف للحصول على نسخة من المواصفات الفنية والشروط المطلوبة لقاء مبلغ (١٠٠,٠٠٠ دينار) للمناقصة غير قابلة للرد. أو الاطلاع عليها من خلال موقعنا على الانترنت وهو www.southern-cement.com وموقع الوزارة www.industry.gov.iq علما إن آخر موعد لتقديم العروض سيكون خلال الدوام الرسمي ليوم الأربعاء ٢٠١٥/١١/١٨ لغاية الساعة الثانية عشر ظهرا في مقر الشركة حصرا وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق. علما إن السعر التخييمي للطلبية ١٩٠,٤٠٠ دولار (مائة وتسعون ألفا وأربعمائة دولار) وعلى الشركة أو المكتب تقديم ثلاثة ظروف أحدهما فني والثاني تجاري والثالث يحتوي على مستمسكات الشركة المطلوبة والمدرجة في أدناه وعلى أن يرفق مع العرض التجاري حصرا التأمينات الأولية البالغة ١٩٠٤ دولار (ألف وتسعمائة وأربعة دولار) بصك مصدق من مصرف حكومي أو مصرف أهلي بالدينار العراقي أو خطاب ضمان صادر من مصرف عراقي معتمد قابل للتجديد تلقائيا وم شروط بعدم الإطلاق إلا بإشعار من قبل شركتنا وتكون صادرة من المحافظات (بغداد ، بابل ، كربلاء ، النجف، الديوانية، المثنى، ذي قار، الكوت، ميسان، البصرة) حصرا "وبكتاب رسمي صادر من المصرف المختص ويتوقيع المدير العام أو المدير المفوض أو من ينوب عنهما يؤيد فيه صحة صدور الخطاب وان تكون الظروف مغلقة ومختومة ويثبت عليها عنوان الطرف (تجاري ، فني ، مستمسكات الشركة) مع رقم المناقصة وتاريخ الغلق واسم الشركة واسم المخول وسيعتبر أي عطاء غير مستوفي للشروط التالية مهمل ما لم يرفق بما يلي:-

- ١- أن تكون الشركة لديها الخبرة والاختصاص ولها صفقات حصلت بها على شهادة حسن التنفيذ مع تقديم ما يثبت ذلك.
- ٢- أن يقدم تعريفا بالشركة مع كتاب تخويل للمخول بتقديم العطاء مصدق ونافذ لهذا العام .
- ٣- أن يقدم شهادة تسجيل الشركة لدى وزارة التجارة مصورة نافذة لهذا العام للشركات العراقية.
- ٤- أن يقدم كتاب عدم الممانعة من الهيئة العامة للضرائب بالاشتراك بالمناقصات نافذ لهذا العام للشركات العراقية.
- ٥- أن يقدم كتاب براءة الذمة من الهيئة العامة للضرائب نافذ لهذا العام للشركات العراقية.
- ٦- أن يقدم صورة من النظام الداخلي للشركة وأسماء المؤسسين لها مع صورة من عقد التأسيس.
- ٧- على ممثل الشركة العربية أو الأجنبية أن يقدم أجازة ممارسة أعمال الوكالة التجارية المنصوص عليها في القانون وتكون مصدقة من الجهات المعنية نافذة لهذا العام .
- ٨- في حالة كون المجهز مكتب تجاري فيتم تقديم صورة من هوية الانتساب لأحدى الغرف التجارية في القطر ومجددة لهذا العام
- ٩- يرفق وصل شراء التندر (نسخة أصلية)
- ١٠- أن يتم تثبيت عنوان الشركة المتقدمة أو المكتب التجاري أو مخول الشركة العربية أو الأجنبية داخل العراق وبشكل دقيق مع ذكر البريد الالكتروني وكافة أرقام الهواتف في العرض الفني والمستمسكات مع ذكر أسماء المخولين بالتوقيع.
- ١١- تقديم هوية اتحاد رجال الأعمال العراقية نافذة لهذا العام للشركات العراقية.
- ١٢- تقديم وثيقة الوضع المالي للشركة المتقدمة (التقرير السنوي للسنوات الثلاثة الأخيرة)..
- ١٣- على كافة الشركات والمكاتب والمقاولين تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية عنهم ممن يشملهم الحجب قبل تمشية معاملاتهم للشركات العراقية.

١٤- ويتحمل من ترسو عليه المناقصة أجور نشر الإعلان مع التقدير

المناقصة :

٢٠١٥/١-٨/م/س ج ن تجهيز قطعة فرن اسفل التاير مع الحشوات/ لمعمل سممنت الكوفة

المدير العام

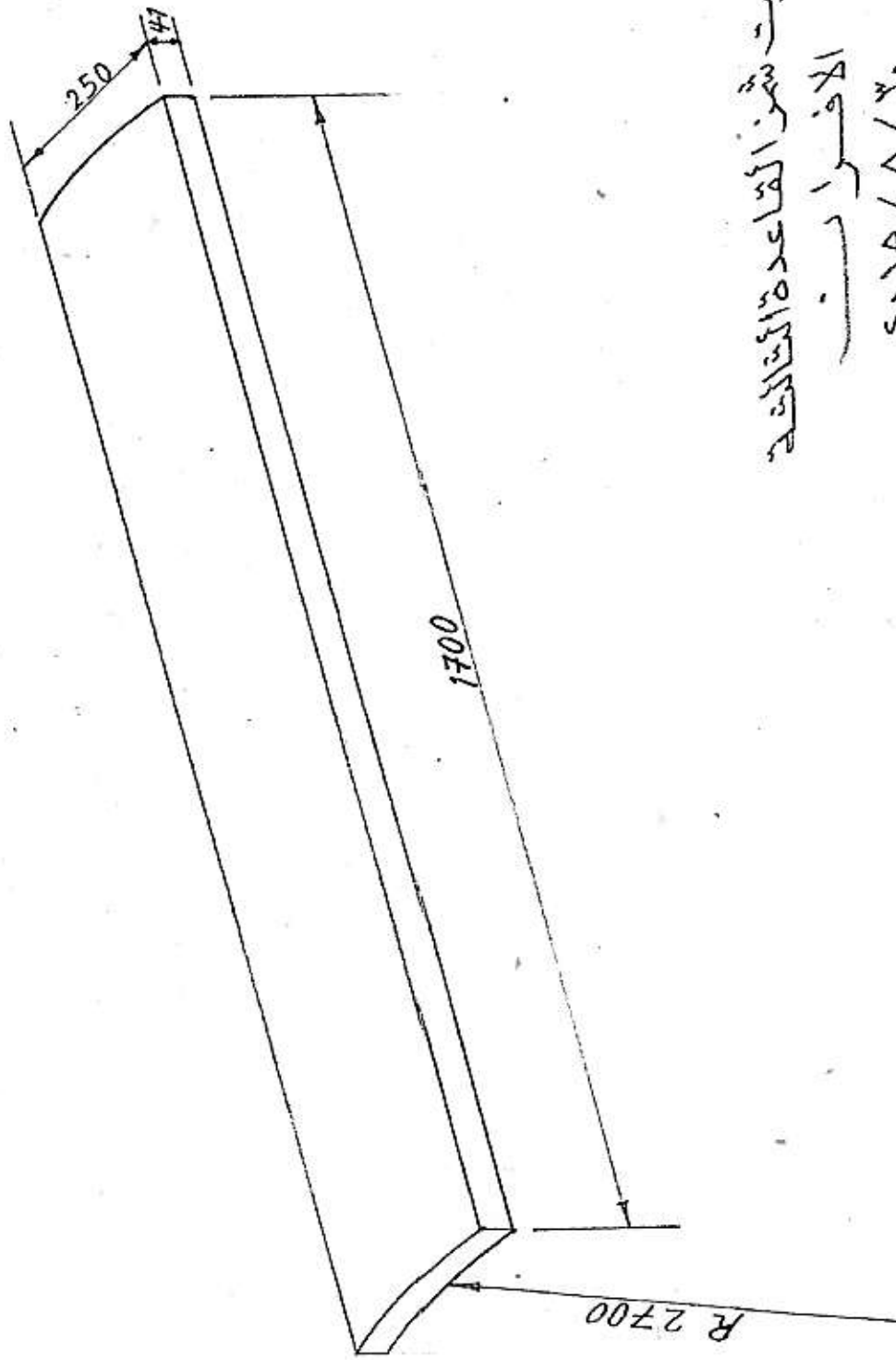
استمارة المواصفات الفنية للطلبية الاستيرادية 2-13-F-QM

SOUTHERN CEMENT STATE COMPANY

AI KUFA CEMENT PLANT

IT.NO	SPECIFICATION	QTY.
1-	Supply (kiln section under tyre with shims plate) as:- <u>Supply kiln section under tyre as:-</u> — Length = 2700 mm — Inner diameter = 5250 mm — Thickness = 75 mm — Material = St 37 – 2 or A516 Gr 70 (boiler plate) — One axial weld joint must be :- • Machined both sides (inner and outer) • Free of any cracks • Free of the concentration of stress — Allowable ovality = (0 -0.5) mm per (1 m) from diameter — Fixing cross at both side far from end shanffer (60cm) — All dimensions as attach drawing no(1) — Supply certificate for inspection of weld joint , material and dimensions for kiln section	1
2-	<u>Supply shims plate as:-</u> — All dimensions as attach drawing no(2) — Material = St 37 – 2 or A516 Gr 70 (boiler plate) <u>- Another conditions:-</u> - Warrant for six months	44

Handwritten signature and date: 12/11/11



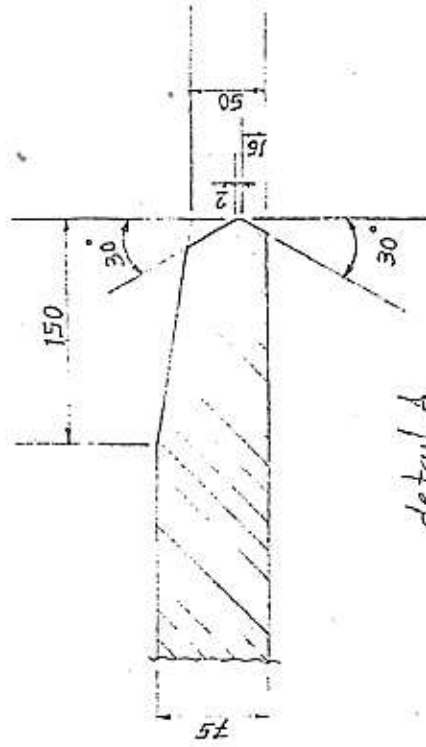
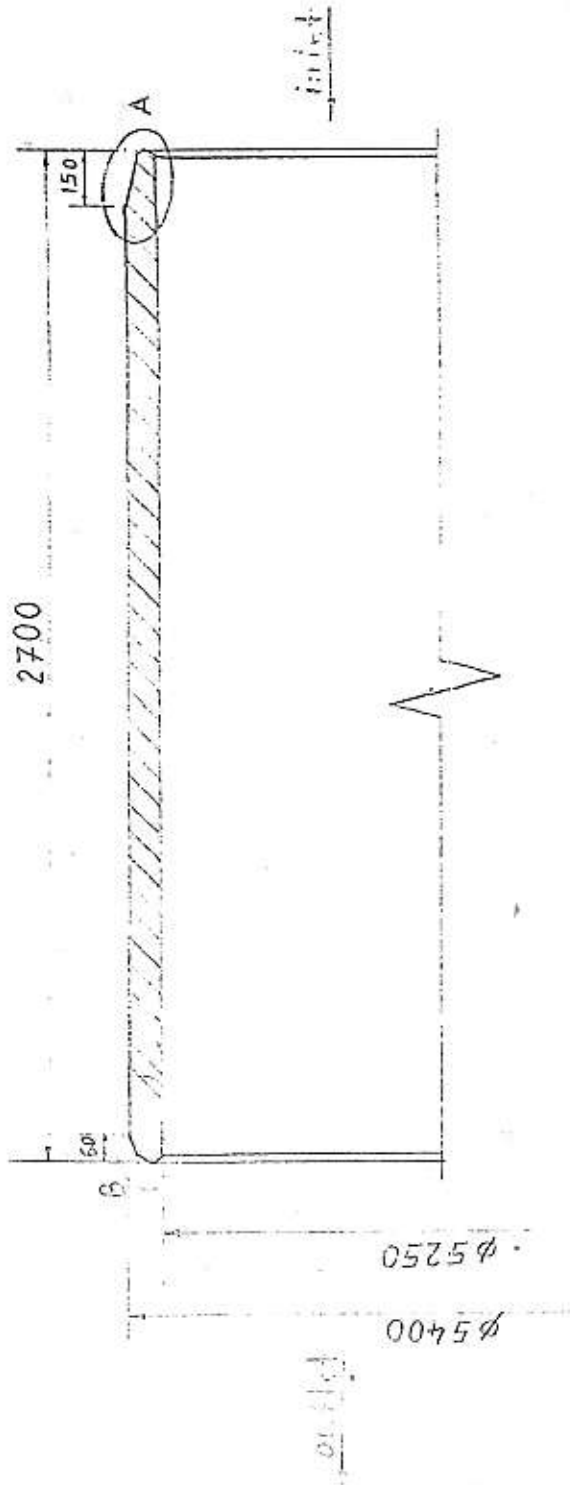
بيت شمس القاعدة الثالثة

الافراد

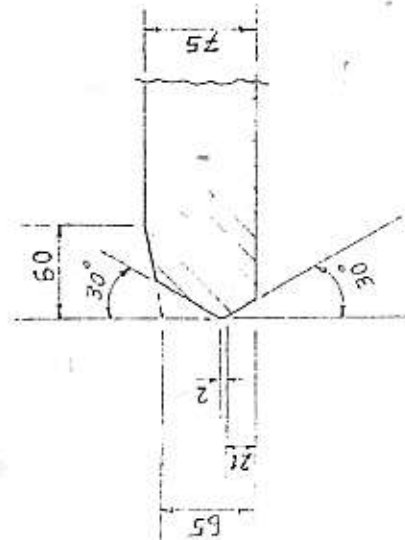
٢٠١٥/٨/٢٠

drawing no (2)

Handwritten signature and date: ٢٠١٥/٨/٢٠



detail A



detail B

drawing no (1)

- قطعة الحديد في التايو الثاني.
- وصله لحزام حديدية واحدة.
- التحيات من التايو - البيضاوية صمما أو ضمن الحدود المسموح بها.

حساب
م. ا. ب.



Ministry of Industry and Minerals Southern Cement State Company Commercial Dept.	وزارة الصناعة والمعادن الشركة العامة للسمنت الجنوبية قسم التجارية
Tender: 8A/T/SOC-1/2015	الطلبية: ٨٠/م/س ج ن-٢٠١٥
The southern cement State Company , one of the formations of the Ministry of Industry and Minerals , is pleased to advertise for its need for (Supplying Of Kiln Section Under Tyre With Shims Plate For Kufa Cement Plant) within the operational investment plan for our company as per the specifications and quantities mentioned in the attached list. Whoever ,is willing to participate in the above tender should submit his offer according to the conditions below :	تعلن الشركة العامة للسمنت الجنوبية إحدى تشكيلات وزارة الصناعة والمعادن عن حاجتها إلى (تجهيز قطعة فرن اسفل التابر مع الحشوات لعمل سمنت الكوفة) الممولة ضمن الموازنة التشغيلية لشركتنا والمبينة مواصفاتها وكمياتها في القائمة المرفقة طياً فعلى الراغبين بالاشتراك في المناقصة تقديم عروضهم وفق الشروط الواردة أدناه:
Terms and conditions:- 1. A- Delivery period should be about (90 Days) from the date of advising the letter of credit to the supplier by the corresponding bank or from the date of signing the contract in case of the cash payment .The delivery period should be mentioned in days and the lowest delivery period will be preferable. B- If the supplier demanded to receive a down payment , the amount of the down payment should not exceed (10%) of the total amount of the contract , against presenting a bank guarantee issued by a dependable Iraqi bank , and should not be released but by a notification from us . C- the estimated price to this tender is 190400 \$ (one Hundred ninety thousand And four Hundred Dollars) the lowest price will get the preference ,and the offer that is less than or more than the estimated price by 20% will be neglected. E- In case of dispute , the original stamped tender which had been sold by the commercial department will be depended.	الشروط: ١. أ- فترة التجهيز بحدود (٩٠ يوم) من تاريخ تبليغ المجهز بفتح الاعتماد من قبل البنك المراسل أو من تاريخ توقيع العقد في حالة الدفع النقدي وعلى الشركة المتقدمة أن تحدد فترة التجهيز باليوم وتكون الأفضلية لفترة التجهيز الأقل . ب- في حالة طلب المجهز دفعة مقدمة يجب أن لا تزيد الدفعة المقدمة عن ١٠% من قيمة العقد مقابل خطاب ضمان صادر من مصرف عراقي معتمد ولا تطلق إلا بإشعار من قبلنا . ج- السعر التخميني للطلبية ١٩٠,٤٠٠ دولار (مائة وتسعون ألفاً وأربعمائة دولار) وتكون الأفضلية للسعر الأقل. ويستبعد العرض الذي يقل أو يزيد عن السعر التخميني بنسبة ٢٠%. ث- في حالة حصول أي خلاف يعتمد التندر المباع والمختوم بختم حي من قبل قسم التجارة.
2.Closing date would be within the working hours of (Wednesday 18/11/2015) and until 12:00 noon of that day after which no offer will be accepted . And the presented offer should be original signed copy . And if the closing date came across a holiday , the next day will be the closing date .	٢. يكون موعد الغلق خلال الدوام الرسمي ليوم (الأربعاء ٢٠١٥/١١/١٨) لغاية الساعة الثانية عشر ظهراً "ولا يتم قبول أي عطاء يرد بعد هذا الوقت وان يكون العطاء موقع توقيع حي وفي حالة مصادفة يوم الغلق عطلة رسمية يكون اليوم الذي يليه هو يوم الغلق.
3. Payment condition: Payment will be by Iraqi dinars which is equalizer to the dollar value in the date of awarding, by a certified check or an Irrevocable unconfirmed (L/C), and in case of confirming of the (L/C), the supplier should bear the confirming	٣. طريقة الدفع : نقدي بالدينار العراقي المعادل لقيمة الدولار يوم الإحالة بموجب صك مصدق أو اعتماد مستندي غير قابل للنقض غير مثبت (في حالة التثبيت تكون أجور التثبيت على حساب المجهز).



fees .

4. Offers should be submitted by the authorized representative of the companies or commercial offices in three separate and closed envelopes (commercial , technical and company documents).These envelopes should be sealed and bears the following (commercial offer – technical offer – documents – with the number of the tender , the closing date and full name and address of the company). Furthermore , the bidder (or any of the contributors or the contributive companies which has a participate contract) should submit the bid bond amounting **1,904 \$ (one Thousand nine Hundred And Four Dollar)** . by a certified cheque from a governmental bank in Iraqi dinar or by a certified cheque from a private bank or LG issued from one of the Iraqi accredited banks (Rafidain Bank, Rasheed Bank, Industrial Bank of Iraq ,Agricultural Cooperation Bank ,Real Estate Bank ,Trade Bank Of Iraq ,United Bank For Investment , Cihan Bank, huda Bank, Erbil Bank, Mansour Bank For Investment , National Islamic Bank, North Bank ,Region Trade Bank For Investment And Finance (Formerly Emerald) , Bank Of Baghdad , Gulf Commercial Bank , Al Bilad Islamic Bank For Investment and finance , Sumer commercial Bank , Credit Bank Of Iraq, Investment Bank Of Iraq ,National Bank Of Iraq , Iraqi Islamic Bank for Investment and development , Ashur international Bank for Investment , International Development Bank Islamic Investment And Finance , Iraq Midlleast Bank of Investment ,Commercial Bank of Iraq) extendable automatically with a document certifies issuing of the bank guarantee and issued from the following provinces (Baghdad, Babil, Karbala, Najaf, Diwaniya, Muthanna, Theeqaar, Kutt, Mayssan,and Basra)restrictedly by an official letter issued through the director manager or his deputy .

5. Limits of the bank guaranties

a- The (LG) of the bid bond should be in the name of the first party(contractual side),in which the name and number of contract should be listed, provided that the bid bond will be presented either by the bidders or by the authorized general or founders of the participating companies only, and any else

٤. يكون تقديم العروض بيد مخول الشركة أو المكتب التجاري وتقدم بثلاثة ظروف مغلقة ومنفصلة (فني وتجاري ومستمسكات الشركة) وتكون هذه الظروف مختومة ويثبت عليها محتويات الظروف (تجاري, فني, مستمسكات الشركة) مع رقم المناقصة وتاريخ الغلق واسم وعنوان الشركة المتقدمة بالكامل وان يتم تقديم التأمينات الأولية البالغة **١٩٠٤ دولار (ألف وتسعمائة وأربعة دولار)** للطلبية (أو أي من المساهمين في الشركة أو الشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) بصك مصدق من مصرف حكومي بالدينار العراقي أو صك مصدق صادر من مصرف أهلي أو خطاب ضمان صادر من إحدى المصارف (مصرف الرافدين , مصرف الرشيد , المصرف الصناعي , المصرف الزراعي التعاوني , المصرف العقاري , المصرف العراقي للتجارة , المصرف المتحد للاستثمار , مصرف جيهان للاستثمار والتمويل , مصرف الهدى , مصرف اربيل , مصرف المنصور للاستثمار , المصرف الوطني الاسلامي , مصرف الشمال , مصرف الاقليم التجاري للاستثمار والتمويل (اميرالد سابقا) , مصرف بغداد , مصرف الخليج التجاري , مصرف البلاد الاسلامي للاستثمار والتمويل , مصرف سومر التجاري , مصرف الائتمان العراقي , مصرف الاستثمار العراقي , المصرف الاهلي العراقي , المصرف العراقي الاسلامي للاستثمار والتنمية , مصرف اشور الدولي للاستثمار , مصرف التنمية الدولي للاستثمار والتمويل , مصرف الشرق الاوسط للاستثمار , المصرف التجاري العراقي) قابل للتجديد تلقائياً مع صحة صدور للخطاب وتكون صادرة من المحافظات (بغداد , بابل , كربلاء , النجف , الديوانية , المثنى , ذي قار , الكوت , ميسان , البصرة) حصراً وبكتاب رسمي صادر من المصرف مصادق عليه من قبل المدير العام أو من ينوب عنه

٥. تكون ضوابط الكفالات المصرفية كالآتي :

أ- يجب أن يكون خطاب ضمان التأمينات الأولية موجه إلى الطرف الأول (جهة التعاقد) ويذكر فيه اسم ورقم المناقصة أعلاه. على أن تقدم التأمينات الأولية من مقدمي العطاءات أو المدير المفوض أو المؤسسين بالنسبة للشركات المشاركة في



bonds will not be accepted . b- The (LG) should be payable on demand ,unconditioned, and will not be released unless by our company order . Any other (LG) from banks which are not listed in item (4) concerning the non - official banks will not be accepted .. c- The validity of the (LG) should continue till (28) days after the validity of the presented offer , which is stated in the contract documents .	المناقصة حصراً ولا تقبل أية تأمينات ترد خلاف ذلك . ب- أن لا يكون خطاب الضمان مشروطاً وان يدفع حين الطلب ولا يطلق إلا بإشعار من قبلنا . ولا يقبل أي خطاب ضمان ألا من تلك المصارف المذكورة في المادة رابعاً التي تخص المصارف الأهلية. ت- أن تكون مدة نفاذية خطاب الضمان سارية المفعول إلى ما بعد انتهاء مدة نفاذية العطاء المحددة في وثائق المناقصة أو التي تم تمديدتها وبمدة لا تقل عن ٢٨ يوم.
6. Offers of foreign companies which have no Centre or branch in Iraq should be submitted by express mail (say DHL) or by the following registered mail, Republic of Iraq / Najaf province / P.O Box 9 Kufa, not to exceed 12:00 noon of the closing day as specified above, and the price of the tender should be paid to our account in the (TBI) .No offer will be accepted by (e- mail), and its signature should be alive . If the participated foreign company has an authorized representative in Iraq , they should present a certified authorization from the Iraqi embassy in the country of the mentioned company .	٦. بالنسبة للشركات الأجنبية التي ليس لها مقر أو فرع في العراق فيتم قبول العطاءات عن طريق البريد السريع (DHL) إلى العنوان البريدي التالي: جمهورية العراق/ محافظة النجف/ الكوفة - ص.ب (٩)، لحد الساعة (١٢) ظهراً من يوم الإغلاق على أن يتم دفع مبلغ شراء التندر لحسابنا الجاري لدى المصرف العراقي للتجارة . ولا يُستلم أي عطاء يقدم بواسطة البريد الإلكتروني ويجب أن يكون التوقيع على العطاء حياً ، وفي حالة وجود شخص مخول في العراق عن الشركة الأجنبية المشاركة في المناقصة ، عليها تزويدنا بكتاب تخويل مصدق من السفارة العراقية في بلد الشركة المعنية .
7. In case of awarding the final award letter of the tender to a certain company, the mentioned company should present a performance guarantee bond equal to five percent of the contract value before signing the contract, and the (PGB) should be extendable automatically , and should not be release just by our company agreement . And if a certain period was mentioned in the contract for purpose of maintenance or guarantee, the (PGB) validity should cover this certain period , and this (PGB) should be presented only by the winner company which had been advised by award letter	٧. عند الإحالة على شركة معينة ، فعليها تقديم كفالة حسن الأداء البالغة ٥% من قيمة العقد بعد الإحالة النهائية وقبل توقيع العقد ، على أن يكون كفالة حسن الاداء قابل للتمديد تلقائياً ومشروط بعدم إطلاقه إلا من قبل شركتنا. وفي حالة تضمين العقد فترة الصيانة أو الضمان ، فيجب أن تكون نفاذية كفالة حسن الأداء تغطي هذه الفترة المحددة . وتقدم هذه الكفالة من قبل الشركة الفائزة بالمناقصة حصراً ..
8. The participating companies should present the required documents: a- The company should have an experience and specialization , and should have certificates of its previous works . b- The names of the founders and a copy of the inner structure of the company , and a copy of Company foundation certificate . c- A definition of the company plus an authorization letter for the offer presenter certified through the Iraqi embassy in the d-	٨. على الشركات المتقدمة تقديم المستمسكات الواردة في أدناه :- أ. الأعمال المنجزة أو المماثلة ومبلغها ومستوى تنفيذها على إن يتم تأييدها من قبل الجهات التعاقدية. ب. أن يقدم صورة من النظام الداخلي للشركة وأسماء المؤسسين لها مع صورة من شهادة التأسيس. ت. أن يقدم تعريفاً بالشركة مع كتاب تخويل لمقدم العطاء مصدقاً من السفارة العراقية في بلد الشركة المعنية ونافذ لهذا العام.



e- country of the mentioned company, valid for this year . f- _____ g- _____ h- _____ i- The representative of the Arabic or foreign companies should present a legalization of pursuing works of the commercial agency stated in the law , and must be certified by the mentioned legal sides , and is valid for this year. j- _____ k- The receipt of buying of the tender should be attached .(original copy) l- In case that the company is registered inside Iraq please state the name of the Iraqi agent and his/her full address. m- Please state the company full address in a proper manner to include the available e- mails and telephone numbers in all corresponding documents, bids and technical offer. n- _____ o- The financial state document for the participated company should be (The annual report for latest three years) certified by a legal accountant.	ث. أن يقدم شهادة تسجيل الشركة لدى وزارة التجارة مصبورة نافذة لهذا العام للشركات العراقية. ج. أن يقدم كتاب عدم الممانعة من الهيئة العامة للضرائب بالاشتراك بالمناقصات نافذ لهذا العام للشركات العراقية. ح. أن يقدم كتاب براءة الذمة من الهيئة العامة للضرائب نافذ لهذا العام للشركات العراقية. خ. على ممثل الشركة العربية أو الأجنبية أن يقدم إجازة ممارسة أعمال الوكالة التجارية المنصوص عليها في القانون وتكون مصدقة من الجهات المعنية نافذة لهذا العام . د. في حالة كون المجهز مكتب تجاري فيتم تقديم صورة من هوية الانتساب لأحدى الغرف التجارية في العراق ومجددة لهذا العام. ذ. يرفق وصل شراء التندر (نسخة أصلية) ر. أن يتم تثبيت عنوان الشركة المتقدمة أو المكتب التجاري أو مخول الشركة العربية أو الأجنبية داخل العراق وبشكل دقيق مع ذكر البريد الإلكتروني وكافة أرقام الهواتف في العرض الفني والمستمسكات مع ذكر أسماء المخولين بالتوقيع. ز. تقديم هوية اتحاد رجال الأعمال العراقية و نافذة لهذا العام للشركات العراقية. س. تقديم وثيقة الوضع المالي للشركة (التقرير السنوي للسنوات الثلاثة الأخيرة) مصدقة من محاسب قانوني.
9. All prices included in the offers should be decisive, un-negotiable and final , and preferably in dollars.	9. تكون الأسعار المقدمة في عرضكم أسعار نهائية وغير قابلة للتفاوض .
10. The Bid Must Include Two Prices (FOB) AND (CIP)The materials must be delivered in Kufa Plant Warehouses OR (CIF) The materials must be delivered in UM-QASER SEAPORT , and it is preferred that presented prices should be in dollar currency .	10. يتضمن العرض التجاري سعرين (FOB) و (CIP) ويجب أن يكون تسليم المواد في مخازن معمل الكوفة أو (CIF) ويجب أن يكون تسليم المواد في ميناء ام قصر ويفضل أن تكون الأسعار المقدمة بعملة الدولار.
11. The supplying company that is awarded the tender would endure the stamp duty which is equal to 0.002 of the total contract value in the same currency as the contract.	11. تتحمل الشركة التي تحال عليها الطلبية أجور الإعلان ورسم الطابع البالغ ٢ بالألف من القيمة الكلية للعقد وينفس عملة العقد وتدفع داخل العراق وبصك مصدق .
12. The partial shipment is not allowed	12. الشحن الجزئي غير مسموح به.
13. It is not allowed for the employee in the governmental communities to participate in the declared tenders .	13. عدم جواز اشتراك منتسبي دوائر الدولة والقطاع العام في الطلبات المعلنة .



14. Delay penalties fee for each day of delay is calculated according to the below formula: $\frac{(\text{Original Contract amount} \pm \text{any change in the amount})}{(\text{Original Contract period} \pm \text{any change in the period})} \times 10\%$	١٤. تحتسب قيمة الغرامة لليوم الواحد حسب المعادلة التالية : $\frac{(\text{مبلغ العقد الأصلي} \pm \text{أي تغيير في المبلغ})}{(\text{مدة العقد الأصلي} \pm \text{أي تغيير في المدة})} \times 10\%$
15. In case of sending the copy of the contract out of Iraq for signature on it by the authorized person in your company ,the authorization must be certified through the Iraqi embassy in your country and the contract should be signed before the notary public or Iraqi consul in your country who must confirm that the signature has been done before him.	١٥. لا مانع من إرسال العقد إلى خارج العراق لغرض التوقيع عليه من قبل الشخص المخول في الشركة المجهزة بموجب تخويل مصدق عليه من السفارة العراقية في بلد المجهز وان يتم التوقيع أمام كاتب العدل في بلده أو أمام القنصل العراقي الذي يجب أن يؤيد ذلك أي منهما بأن التوقيع قد تم أمامهم.
16. The contract should be signed not later than 14 days from the date of the final award , and when the supplier is officially informed of such award through a written letter . And if the contracted company refused to sign the contract after it had been informed of such award , or if it get back its offer during the validity of the offer after closing date , or if it refuse to correct the calculation mistakes, or it present wrong information through un legal methods , then the bid bond will be confiscated and legal actions - according to the followed regulations- will be applied and the supplier will bear the difference in prices as well as the administrative fees not more than 20% of the contract value .	١٦. يتم توقيع العقد خلال فترة (١٤) يوم عند حصول الموافقة النهائية على الإحالة وتبليغ الشركة بالإحالة رسمياً ، وعند النكول عن توقيع العقد بعد التبليغ بالإحالة أو عند سحب العطاء خلال فترة نفاذيته بعد غلق المناقصة أو عند رفض التصحيح على الأخطاء الحسابية في العطاء أو عند تقديم بيانات غير حقيقية وبطرق غير مشروعة ، يتم اتخاذ كافة الإجراءات القانونية المترتبة على ذلك وفق التعليمات النافذة وتحمل تلك الشركة الفروقات بالأثمان إضافة إلى تحميلات إدارية لا تزيد عن ٢٠% من قيمة العقد.
17. The commercial offer should contain the detailed prices of materials ,the origin of the materials(Name of the manufactured company and the country of origin) , the supplying period , the payment conditions , the lading port , and the lading instrument, the entering port of the supplied materials.	١٧. يجب أن يتضمن العرض التجاري بالإضافة إلى الأسعار التفصيلية للمواد منشأ المواد (اسم الشركة المصنعة واسم بلد المنشأ) وفترة التجهيز وطريقة الدفع وميناء الشحن وواسطة الشحن ومنفذ دخول المواد.
18. The presented offers should be valid for at least <u>3 months from the closing date.</u>	١٨. يجب أن لا تقل نفاذية العرض المقدم عن <u>ثلاثة أشهر من تاريخ غلق المناقصة.</u>
19. Only the specialized companies in manufacturing of the needed materials have the right to present their offers in their specialization	١٩. عدم جواز تقديم عروض للمناقصة المعلن عنها من قبل المؤسسات والشركات العامة التي تقع خارج تخصصها.
20. Both of the contract and the candidate supplier are governed by rules and regulations of the state authority of taxation in Iraq , <u>and the (2.7%) of the total amount of the contract</u> should be reserved , and it should not be released unless after presenting the tax acquittal certification .	٢٠. يكون العقد مع المجهز المرشح خاضع لقوانين وتعليمات الهيئة العامة للضرائب في جمهورية العراق. <u>ويتم حجز نسبة ٢,٧% من قيمة العقد</u> ولا يتم إطلاقها إلا بعد جلب ما يؤيد براءة الذمة الضريبية.
21. Any reservations in the presented offers which do not match	٢١. مهمل أي تحفظ موجود في العطاءات المقدمة لا ينسجم



the contract conditions should be neglected .	مع شروط المناقصة.
22. Our company is not obliged to accept the lowest offer	٢٢. الشركة غير ملزمة بقبول أوطأ العطاءات
23. It is not allowed for an authorized manager in more than one company to present more than one offer in one tender .	٢٣. لا يجوز لمدير مفوض في أكثر من شركة تقديم أكثر من عطاء واحد في المناقصة الواحدة .
24. It is not allowed to award the tender to a company or a commercial office if its capital is disproportionate to the amount of the tender , which exceeds 300% of the capital of the company or office.	٢٤. لا يجوز إحالة الطلبية على شركة او مكتب لا يتناسب رأس مالها مع مبلغ الطلبية والتي تتجاوز ٣٠٠% من رأس مالها.
25. The offers should be presented only in our company headquarters .	٢٥. يكون تقديم العروض في مقر الشركة حصراً.
26. If one item has no listed price , then its price will be included in the total price .	٢٦. عند ورود فقرة لم يدون سعر إزاءها في العطاء المقدم تعتبر كلفتها مشمولة بالسعر الإجمالي للعطاء
27. The participated company by the (DHL) should present its offers until 12.0 noon of the closing date .	٢٧. على الشركة المتقدمة عن طريق البريد المسجل إرسال عرضها لغاية الساعة الثانية عشر ظهراً من يوم الغلق.
28. Prices should be in both of number and writing, without scratching or cancellation, and in case of disagreement the writing price should be dependable price. and both of prices and total amounts of items in the quantity list should be specified either by printed or hand writing letters, in both of figures and words	٢٨. يتم ذكر السعر رقماً وكتابة بدون حك أو شطب وفي حالة الاختلاف يتم الاعتماد على السعر المذكورة كتابةً . ويتم تدوين أسعار فقرات جدول الكميات في العطاء ومبلغها الإجمالي سواء بشكل مطبوع أو بخط اليد رقماً وكتابة .
29. Offers prices should be typed in both of number and writing .	٢٩. تكون أسعار العروض مطبوعة رقماً وكتابةً.
30. Supplier is obliged to pack the materials of the contract according to the international packing and covering conditions .	٣٠. يتعهد المجهز بأن يكون التغليف والتعبئة وفق المواصفات القياسية العالمية.
31. The price of the contract documents can't be get back .	٣١. سعر شراء مستندات المناقصة غير قابل للرد.
32. Our company has the right to cancel the contract before issuing of the award letter without any compensation , and only the price of the contract documents will be returned back .	٣٢. يحق لشركتنا إلغاء المناقصة قبل صدور كتاب الإحالة دون تعويض الشركات المشتركة مع إعادة ثمن شراء وثائق المناقصة فقط .
33. The contract will be awarded according to the differentiation ratios , whose details are attached .	٣٣. تتم إحالة المناقصة وفق نسب الترتيب المرفقة تفصيلها
34. In case of presenting an operation guarantee , a ratio not less than (5%) of the total amount of the contract should be reserved .	٣٤. في حالة تقديم ضمان تشغيلي يتم حجز نسبة ما لا يقل عن ٥% من قيمة العقد .
35. The presented technical offer should contain both of the technical specifications of the required materials and their weights .	٣٥. يجب أن يتضمن العرض الفني المقدم على المواصفات الفنية للمواد المطلوبة وأوزان تلك المواد.
36. -----	٣٦. على كافة الشركات والمكاتب والمفاوضين العراقيين تقديم ما يثبت حجب البطاقة التموينية عنهم ممن يشملهم الحجب قبل تمشية معاملاتهم.
37. The following information should be mentioned in the offers	٣٧. أثناء الملاحظات الواجب ذكرها في العروض المقدمة من



submitted by the suppliers :

- Manufacturing should be according to the technical specification stated in the tender .
- Name of the authorized person to sign the contract / nationality / residency / occupation.
- Name of the correspondent bank / account No. / account name / bank address and swift No.
- The shipping documents should be submitted simultaneously with the arrival of materials to the agreed destination , otherwise the materials will be considered as not received .
- Your offer should state also that your company will undertaking to present a certificate of origin and commercial invoices certified by the Iraqi embassy in the country of origin as well as an inspection certificate issued by either SGS or Burea Veritas companies. Our company has the full right in case of dispute to choose any other inspection company inside Iraq , and it will be the dependable company .

قبل الشركات المشاركة

- تقديم تعهد بالالتزام الكامل بالمواصفة الفنية المعلنة وبكافة شروطها
- اسم المخول بتوقيع العقد/جنسيته/إقامته/عنوانه الوظيفي - بالنسبة للشركات العراقية في حالة الشخص الذي يوقع العقد غير المدير المفوض يجب أن يقدم وكالة مصدقة من كاتب العدل تخوله بالتوقيع.
- اسم المصرف المراسل للشركة المشتركة/اسم الحساب/رقم الحساب/عنوان المصرف/رقم السوفيت
- يجب تقديم مستندات الشحن مع وصول المواد إلى المكان المتفق عليه وبخلافه فإن المواد لا تعتبر مستلمة في حال عدم تقديم المستندات بالتزامن مع وصولها
- التعهد بتقديم شهادة منشأ وقوائم تجارية مصدقة من الملحق التجاري العراقي في بلد منشأ البضاعة وشهادة فحص من إحدى الشركات (SGS السويسرية أو BUREAU VERITS الفرنسية) حصراً وبحق لشركتنا أن ترتئي باختيار أي جهة فاحصة داخل العراق في حالة ورود خلاف وتعتبر هي المعتمدة .

38. It is allowed for our company to increase the quantities of the materials of the contract not more than the ratio of the spare amount.

٣٨. يجوز إجراء الزيادة للكميات والسلع المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة مبلغ الاحتياط.

39.

٣٩. لا يتم صرف أي مستحقات مالية إلى الشركات العراقية إلا بعد تقديم تأييد براءة ذمة من دائرة التقاعد والضمان الاجتماعي يؤيد شمول العاملين لديهم بالضمان الاجتماعي

40.a Our company has the right to decrease the amounts of the materials mentioned in the contract by a percentage not more than (15%) of the amount of the contract .

٤٠. أ- يجوز إنقاص كميات المواد المتعاقد عليها بما لا يزيد عن ١٥% من مبلغ العقد .

b. It is allowed to increase the amounts of the supplied contractual goods by not more than the reserve ratio in the balance instructions , just in the presence of the financial allocation , and with the same contractual conditions .

ب- يجوز زيادة كمية السلع المجهزة المتعاقد عليها بما لا يزيد عن نسبة الاحتياط في تعليمات الموازنة على أن يتوفر التخصيص المالي وبنفس الشروط المتعاقد عليها .

41. It is not allowed to award the tender to a losing company in it's final financial settlement for the last two years .

٤١. لا يجوز إحالة المناقصة على شركة خاسرة في حساباتها الختامية لأخر سنتين

42. The presented offers will be neglected from the tender for the reasons below :

٤٢. يتم استبعاد العطاءات من المناقصة للأسباب الواردة في أدناه

a. Offers which had no attached bid bonds .

أ- العروض التي لم تقدم معها تأمينات أولية



b. Offers based on a certain reduction of a certain percentage or amount of any of the other presented offers c. don't signed by the company or the company authorized person , with full name and occupation , d. Lacking of documents (foundation certificate) e. Lacking of fundamental technical specifications and the qualification requirements which are important in the award letter mentioned in the tender , even though the presented offer is the lowest offer . f. If the offer was written by hand or it included any scratching or writing off in any of the tender documents . g. If the company or the authorized manager of the company is listed in the black list .or dilatory in executing the governmental contacts. h. If the presented offer is less than or more than the estimated price by (20%) . i. If the authorized manager of more than one company presents more than one offer in the same tender .	ب- العروض المبينة على تخفيض نسبة مئوية او مبلغ مقطوع من أي من العطاءات الأخرى المقدمة للمناقصة. ت- عدم توقيع العرض من قبل الشركة أو مخول الشركة مع ذكر اسمه بالكامل ووظيفته ث- عدم ادراج المستمسكات (هوية غرفة التجارة/اجازة ممارسة المهنة/شهادة التأسيس) ج- المواصفات الفنية الأساسية ومتطلبات التأهيل المؤثرة على الإحالة المنصوص عليها في وثائق المناقصة حتى لو كان اوطاً العطاءات. ح- إذا كانت العروض مكتوبة بخط اليد أو في حال وجود حك أو شطب في أي بند من بنود وثائق المناقصة خ- إذا كانت الشركة او المدير المفوض مدرج بالقائمة السوداء أو متلكنين في تنفيذ التعاقدات الحكومية د- العطاء الذي يزيد أو يقل عن السعر التخميني بنسبة ٢٠% ذ- عند تقديم المدير المفوض الذي يعمل في أكثر من شركة أكثر من عطاء في نفس المناقصة
43. Possibility of completion of both of the unnecessary technical information and legal conditions , with exclusion of information and conditions listed in item (42) , and if the presenter of offer did not complete the required information , the bid bond will be confiscated .	٤٣. إمكانية إكمال البيانات الفنية والشروط القانونية غير الجوهرية باستثناء ما ورد بالفقرة (٤٢) أعلاه وفي حالة عدم قيام مقدم العطاء باستكمال البيانات المطلوبة يتم مصادرة التأمينات الأولية
44. Our company has the right to forward the letter of award to supply the contracted materials partially .	٤٤. يحق لشركتنا تجزئة احالة تجهيز المواد المطلوب تجهيزها
45. In case of any technical question about the tender , please contact with the website or e-mail : www.southern-cement.com s.c.c@southern-cement.com	٤٥. في حالة وجود أي استفسارات فنية حول الطلبية يتم إرسال استفساراتكم على الموقع والبريد الالكتروني: www.southern-cement.com s.c.c@southern-cement.com
46- A Conference will be held in our company headquarter in (Wednesday 11/11/2015) to answer any technical or commercial questions from the participated companies .	٤٦. سيتم عقد مؤتمر في مقر شركتنا يوم (الاربعاء المصادف ٢٠١٥/١١/١١) يتم فيه الإجابة عن الاستفسارات الفنية والتجارية وأي استفسارات أخرى المقدمة من قبل الشركات المشاركة .

٢٠١٥ / ١١ / ١٨

Wahab Abbas Abdul Nabi
commercial Manager

نسب ترجيح المناقصة المرقمة (٢٠١٥/١-س ج ن-١٨/٨)
تجهيز قطعة فرن اسفل التاير مع الحشوات لمعمل سممنت الكوفة
Supplying Of (Kiln Section Under Tyre With Shims Plate) For Kufa Cement Plant

ت	المعيار الترجيحي	نسبة الترجيح
١.	ضمان لمدة سنة واحدة واكثر Guarantee For One Year Or More	٥% 5%
٢.	اقل فترة التجهيز Delivery period the minimum	١٠% 10%
٣.	نوع البيع التجاري وأسلوب التجهيز Type of commercial sales and delivery method	• ٠% CIF (arrival um Qaser seaport). • ٣% CIP (واصل مخازن معمل سممنت الكوفة). • 3% CIP (Al Kufa Plant warehouse).
٤.	منشأ المواد Origin of goods	• الفئة (A) ٢٥% منشأ الدول التالية : (الدنمارك - المانيا - النمسا - ايطاليا - بلجيكا - انكلترا - فرنسا) • CLASS (A) 25% for the origin of the following countries: Denmark, Germany, Austria, Italian , Belgium , England & France . • الفئة (B) ١٥% منشأ الدول المشار اليها في الفئة (A) التي مصانعها في اسيا أو أفريقيا • CLASS (B) 15% For west European origin (Countries mentioned in class (A) whose factories are in Asia or Africa) . • يكون تجهيز المادة من المنشأ المذكورة أعلاه حصراً وبخلافه يemel العرض • Only the above mentioned origins will be dependable, otherwise will be neglected .
٥.	اقل سعر the minimum Price	٥٧% 57%

ماجد عباس عبد
مدير الصيانة المركزية
رئيس اللجنة

نبيل عباس علي
مدير التخطيط والرقابة على الإنتاج
عضو

وهب عباس عبد النبي
المدير التجاري
عضو

محمد علي باقر
مدير قسم الاستثمار

عضو
٢٠١٥/١٠/١٥

مصادقة السيد المدير العام المحترم/

الحادي قاسم كاظم
المدير العام
رئيس مجلس الادارة